

Events will be held after thorough measures against new coronavirus infections. When participating, please wash your hands, wear a mask, and maintain physical distancing. In order to prevent the spread of infection, events may be canceled or postponed, and the use of public facilities may be restricted. For the latest information, please visit the city's website.

举办活动时，将彻底实施对新型冠状病毒肺炎的预防对策。参加时，请您一定配合做好洗手、戴口罩、保持身体接触的间距等措施。另外，为防止传染扩大，活动可能会停止、延期或限制利用公共设施等。有关最新消息请查询丰川市官网等。



Between February 9 (Thu.) and February 12 (Sun.), from 9:00 am to 5:00 pm (Until 4:00 pm on February 12 (Sun.)), art exhibition is held in Sakuragaoka Museum. The exhibition is a collection of art works of elementary and junior high school students of City of Cupertino, USA and Wuxi New District, China. Please come and see the art works.

于2月9日(星期四)至12日(星期日)的上午9点至下午5点(12日(星期日)至16点结束)在樱丘博物馆举办姐妹城市美国库比蒂诺市及友好城市中国无锡市新吴区的中小学生美术作品展览会。敬请参观。

1. 全国共通おこめ券を受け取っていない方へ

To those who have not received Nationwide Rice Ticket (Zenkoku Kyotsu Okome Ken)

City Policy and Planning Division (Kikaku Seisaku Ka) 0533-89-2126

From December 1 (Thu.), 2022, we distributed rice tickets to eligible people (registered in the Toyokawa City Basic Resident Register as of August 1, 2022, and continued to be registered until October 31, the same year). Those who have not received the rice tickets due to "one week of storage period of the absentee slip" will be notified by postcard after February 1 (Wed.). If you wish to receive rice tickets, please come directly to the pick-up location with your ID and postcard by the deadline. Please note that rice tickets cannot be handed after the deadline. **Deadline:** March 10 (Fri.)

Pick-up location: City Policy and Planning Division (Kikaku Seisaku Ka) (Main Bldg. 2F)

致还未领取全国共通米券的各位

企画政策課 0533-89-2126

从2022年12月1日(星期四)开始,面向对象者(2022年8月1日时为丰川市居民登记册登记,且直到同年10月31日仍为登记者)分发米券。我们会在2月1日(星期三)以后通过明信片通知“已过不在联络票上一周保存期”等理由的未领取者。如果您仍希望领取此券,请您在期限内携带身份证明及通知明信片直接到领取地点领取。过期将无法领取,敬请注意。

期限:截止至3月10日(星期五)

领取地点:企画政策課(市政府本楼2楼)

2. マイナポータルからオンライン申請ができます

Website application is available from Mynaportal

Information Policy Division (Joho Seisaku Ka) 0533-89-2128

From February 6 (Mon.), procedures for "report of moving-out / reservation of moving-in" can be taken by using Mynaportal (Pittari Service) of Digital Agency. Website application for procedures of childrearing or long-term care insurance also start sequentially. Some procedures require My Number Card and smartphone (In case of PC, a card reader) to confirm applicant's ID on website by scanning its My Number Card. For details such as application method for respective procedures, see HP of Mynaportal (Pittari Service). About things concerning My Number Card, contact Civic Affairs Division (Shimin Ka). For other procedures, afore-mentioned service starts sequentially. There will be further notice on City HP etc. as soon as things such as starting date are determined.

通过Mynaportal可以在线申请

情报政策課 0533-89-2128

从2月6日(星期一)开始利用数字厅的Mynaportal (Pittari 服务) 可以进行“迁出·搬入预约”。并且也会依次对育儿或护理保险等手续开始网上申请服务。由于部分手续需要在网上确认本人身份,所以需要个人编号卡及可读取个人编号卡的智能手机(电脑读取时,需要读卡器)。有关各种手续申请方法等详情,请您查阅Mynaportal (Pittari 服务) 官网。另外关于个人编号卡,请您向市民课咨询。

有关其他各种手续,将依次开始进行。手续开始日等决定后,将通过市官网等通知。

3. 市民小菜園などの利用者

Municipal Vegetable Garden etc. for rent

Agricultural Affairs Division (Nomu Ka) 0533-89-2138

Municipal Vegetable Gardens managed by Toyokawa city, and Shinozuka Farming Gardens for Citizens managed by farmland owners are for rent. For details such as application method etc., see City HP or contact Agricultural Affairs Division.

Available period: April 1, 2023 - March 31, 2024

Application: Directly apply or call the Agricultural Affairs Division (North Bldg. 2F) from February 1 to February 17. Application is accepted on City HP as well. In the case of many applicants, the lottery will be conducted.

招募市民小菜園等利用者

农务課 0533-89-2138

市运营的市民小菜园及农地所有者运营的市民农园招募使用者。有关申请方法等详情,请您查阅市官网或咨询农务课。

利用时间:4月1日至2024年3月31日

申请:2月1日至2月17日,直接或电话至农务课(北楼2楼)申请,市官网也可以申请。如果申请者过多,将由抽签来决定。

Vegetable Garden (菜园名)		Land Area (面积)	Expense (Per Year) (年费用)
Municipal Vegetable Garden 市民小菜園	Yawata 八幡	20m ²	7,000yen
	Sanzogo 三藏子		
	Zoushi 藏子		
	Asoda 麻生田	50m ²	10,300yen
Shinozuka 篠東市民农园 Farming Garden for Citizens		20m ²	7,000 yen
		22.5m ²	
		30m ²	8,100 yen

※There may not be available space depending on the rent situation.

※有可能出现没有空地的可能性。

4. 日本語能力試験の受験費を補助します

Subsidy for examination fee, Japanese Language Proficiency Test

International and Civic Affairs Division (Shimin Kyodo Kokusai Ka) 0533-89-2158

Toyokawa city provides subsidy for the examination fee to persons who passed Japanese Language Proficiency Test on December 4 (Sun.), 2022.

Eligibility: Non-native speakers of Japanese. Students who live and belong to elementary and junior high schools in Toyokawa and its family members, or students of Kogitsune Kyoshitsu and its family members etc.

Amount of subsidy: ¥ 2,500 for person who passed the exam

Application: Please come to International and Civic Activity Division (Shimin Kyodo Kokusai Ka) in City Hall after receiving result notification letter and bring following things.

Necessary things:

All the following things must be submitted:

- 1) Result notification letter of JLPT
- 2) Residence Card (Zairyu Card)
- 3) Bank book, to receive the subsidy into the bank account

Others: The subsidy service ends when the budget is used up. From this fiscal year, eligibility is limited to person who passed the exam.

日语能力考试费补助

市民协働国际课 0533-89-2158

对参加2022年12月4日(星期日)实施的日语能力考试的合格者进行考试费补助。

对象: 丰川市内居住及市内中小学校在籍的学生儿童及其家属, 或小狐狸教室在籍学生及其家属, 并且不以日语为母语者等。

补助金额: 对考试合格者补助2500日元。

申请方法: 收到考试结果通知书后, 请携带以下证件到市民协働国际课申请。

必要证件: 缺少一个条件都无法得到补助。

- 1) 日语能力考试的合格结果通知书
- 2) 考生在留卡
- 3) 补助金的汇款帐户存折

其他: 预算用完将停止补助。补助对象仅为本年度考试合格者。

5. 児童手当を支払います

Child Allowance, Jido Teate, will be paid

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

Child Allowance, Jido Teate, will be paid to the designated bank account on February 7 (Tue.). This time, four-month payment, from October to January, will be paid through a bank account transfer. The payment is NOT notified individually. Please check it with your bankbook etc.

支付儿童津贴

育儿支援课 0533-89-2133

2月的定期支付金额(10月~1月)将在2月7日(星期二)汇入指定的金融机构账户。无个人到账通知, 请通过存折等自行确认。

6. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

The Municipal Orphan Allowance will be paid

Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) 0533-89-2133

February payment quota (For January and February) is paid on February 15 (Wed.) to the designated bank account. The payment is NOT notified individually. Please check it with your bank book etc.

支付市孤儿抚养津贴

育儿支援课 0533-89-2133

2月的定期支付金额(1月~2月)将在2月15日(星期三)汇入指定金融机构账户。无个人到账通知, 请通过银行存折等自行确认。

7. 麻疹・風しんワクチン(MR)第2期の定期予防接種はお済みですか

Have you taken 2nd term Periodic Vaccination against measles and rubella (MR)?

Health Center (Hoken Center) 0533-89-0610

Period: Until March 31 (Fri.), 2023

Eligibility: Child who was born between April 2, 2016, and April 1, 2017 without vaccination

Fee: Free of charge

Application: Call the commissioned medical facilities written on City HP. In case of taking vaccination at medical facilities in other municipalities, procedures at Toyokawa Health Center (Hoken Center) are necessary. Please come directly to Toyokawa Health Center in advance with maternity passbook.

Others: Charge will occur after March 31, 2023. If you do not have medical questionnaire sheet necessary for vaccination, contact Health Center.

麻疹・風疹疫苗(MR)第2期的定期预防接种已经完成了吗?

保健中心 0533-89-0610

时间: 截至3月31日(星期五)

对象: 2016年4月2日至2017年4月1日出生, 没有接种的儿童

费用: 免费

申请: 向市官网上公开的委托医疗机构电话申请。在市外医疗机构接种的情况, 需要去保健中心办理相应手续。请在接种前携带母子手册直接到保健中心办理。

其他: 过期不免费。如果您没有接种时所需的医检调查表, 请您向保健中心咨询。

8. 高額医療・高額介護合算療養費の支給申請について

High Cost Long-Term Care Unitary Medical Care Benefit

Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin Ka) 0533-89-2135

Elder Care and Nursing Division (Kaigo Korei Ka) 0533-89-2173

Application acceptance starts for High-Cost Long-Term Care Unitary Medical Care Benefit. This benefit is to reimburse the excess annual cost of Medical Insurance and Long-Term Care Insurance. This time, the payment is for the period of August, 2021 to July, 2022. The notification is sent to the eligible person (For persons insured by National Health Insurance, in the end of February, and for persons insured by the Late-stage Medical Care System for the Elderly, in the end of March.). There may be cases that notification cannot be sent to the person who changed status of Medical Insurance, number of household members etc. during the period. For persons who join other medical insurance than National Health Insurance and the Late-stage Medical Care System for the Elderly, please contact respective medical insurance organization.

关于高额医疗・高额护理合计疗养费补助申请

保险年金课 0533-89-2135

护理高龄课 0533-89-2173

我们接受高额医疗、高额护理合计疗养费支付申请, 将对您在这1年中自己承担的医疗保险及护理保险的合计超过标准额的金额进行支付。

此次支付对象期间为2021年8月至2022年7月。

国民健康保险加入者预计在2月下旬, 后期高龄者医疗制度加入者预计在3月下旬, 将收到关于支付申请的通知。支付对象期间中如果您的医疗保险及家庭构成有变动的, 可能无法接到通知。

另外, 如果您加入国民健康保险、后期高龄者医疗制度以外的医疗保险, 请向各医疗保险咨询。

乳幼児健診

Reception Hours: 1:00 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center (Hoken Center)

Application: Application is accepted on the day at the center.

Requirement: Maternity passbook, memo pad for healthcare of infants, writing materials.

Others: Fluoride treatment for 1-year and 6-month-old, and 2-year-old baby is available. There is also urine examination for 3-year-old child (Container will be sent in advance).

婴幼儿体检

接诊时间: 13点~13点30分

地点: 保健中心

预约: 当天、前往会场

携带物品: 母子手册、婴儿笔记本、书写用具

其他: 一岁零六个月幼儿诊察项目中还包括涂沫氟化物。两岁幼儿请您携带牙刷前来。三岁幼儿诊察项目中还包括尿检(将提前邮寄尿检容器)。

	Due Date 应诊时间	Birth date of Eligible children 应诊幼儿	Requirement 携带物品
Medical Check up for 4-month-old 四 个月 幼 儿 健康 检查	3/7 (Tue) 3月7日(周二)	The notification will be sent to the eligible person directly. 对象者个别通知。	●Bring own bath towel. There will be "Book start", story telling. ●请携带浴巾来会场。 另有阅读启蒙(分发 绘本)。
	3/16 (Thu) 3月16日(周四)		
Medical Check up for 1-year and 6-month-old 一 岁 零 六 个 月 幼 儿 健康 检查	3/23 (Thu) 3月23日(周四)		●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted. ●请携带牙刷来会场。 另有涂沫氟化物。
	3/1 (Wed) 3月1日(周三)		
	3/9 (Thu) 3月9日(周四)		
Dental check up for 2-year-old 两 岁 幼 儿 口 腔 健康 检查	3/15 (Wed) 3月15日(周三)		●Bring own toothbrush. The fluoride treatment is conducted. ●请携带牙刷来会场。 另有涂沫氟化物。
	3/3 (Fri) 3月3日(周五)		
	3/14 (Tue) 3月14日(周二)		
Medical Check up for 3-year-old 三 岁 幼 儿 健康 检查	3/24 (Fri) 3月24日(周五)		●Test records for eyes and ears (Please examine them at your home.) ●眼耳检查表(家中自检) ●Urine sampling should be taken in the morning on the day you bring. ●尿检容器(体检当天早 晨完成)
	3/8 (Wed) 3月8日(周三)		
	3/17 (Fri) 3月17日(周五)		
	3/22 (Wed) 3月22日(周三)		

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Reception Hours: March 27 (Mon), 1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center (Hoken Center)

Eligibility: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Requirement: On the day of check-up, bring your maternity passbook, and writing materials to the venue.

孕产妇口腔健康检查

受理时间: 3月27日(周一), 13点15分~13点30分

会场: 保健中心

对象: 孕期中、产后未满一年者(各一次)

备注: 体检当天, 请携带母子手册、笔记用具等来会场。

新型コロナウイルス感染症情報

Information of COVID-19

Toyokawa City Novel Corona Vaccine Call Center

TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Hour: 9:00 am to 5:00 pm (Including weekend and holiday)

※Aside from Japanese, corresponding languages are English (Monday - Friday), Chinese (Thursday), and Portuguese (Wednesday and Friday).

About Group Vaccination

Group Vaccination for person aged 12 or older, infant, and baby is implemented. Those who wish to take vaccination are asked to prepare coupon at hand and make a reservation. For details, see City HP.

■Person aged 12 or older

Venue: Shimin Plaza (Prio II 4F)

- Vaccination with conventional vaccine is implemented for person who has not taken 1st/2nd vaccination
- Booster vaccination (3rd-5th) for variant Omicron is implemented. About Individual Vaccination, directly contact respective medical institutions for reservation.

■Infant and baby

Venue: Health Center (Hoken Center)

- 1st/2nd vaccination and 3rd vaccination (Booster vaccination) are implemented for infant aged 5-11.

- Vaccination for baby aged 6 months-4 years is implemented.

Apply for mailing coupon by following instructions written on the information postcard which is sent to eligible person. As soon as coupon is delivered, make a reservation for vaccination.

新型コロナウイルス感染症情報

丰川市新冠疫苗电话服务中心 TEL: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

咨询时间: 9点至17点(包括双休日及节假日)

※电话服务中心除了日语以外, 星期一至五有英语翻译。另外, 星期四有中文翻译, 星期三及星期五有葡萄牙语翻译。

有关集体接种

我们针对12岁以上者、少儿及婴幼儿对象实施集体接种。有意者, 请您准备好持有的优惠券进行预约。有关详情, 请您查阅市官网。

■12岁以上

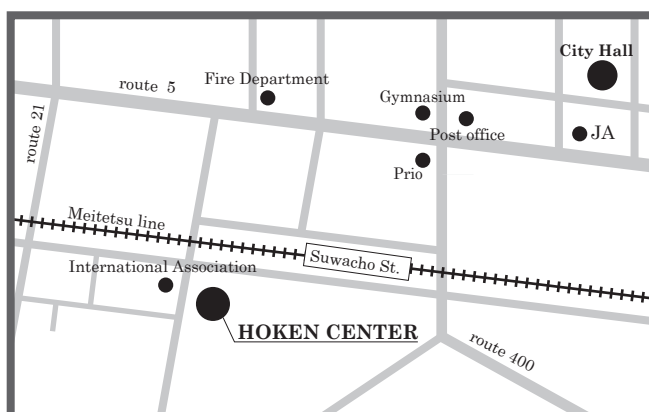
地点: 市民广场 (PRIO II 4楼)

- 对未曾接受第1·2次接种的人实施原始新冠毒株疫苗的接种。
- 有关奥秘克戎疫苗, 在3至5次追加接种时实施。有关个人接种, 请您直接向各医疗机构预约。

■少儿·婴幼儿

地点: 保健中心

- 对5至11岁(少儿)对象, 进行第1·2次接种及第3次追加接种。
- 对出生后6个月至4岁(婴幼儿)对象者进行疫苗接种。请对象者按明信片上的通知来申请发送优惠券。在收到优惠券以后, 请您尽快预约接种。



Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: 3-77-1 · 77-7 Hagiyama -cho Toyokawa-city

Telephone: 0533-89-0610

Duty Doctor for Emergency in February

2月急诊值班医院

2月の救急当直医

Please check the reception hours before calling.
The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认。(0533-89-0119)

Internal medicine/pediatrics 内科/儿科(Naika, shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm,
5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分~22点30分
周六 14点30分~17点30分、18点45分~22点30分
周日、节假日 8点30分~11点30分、12点45分~16点30分、17点45分~22点30分

Sudden Illness Medical Office for holiday and night (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) (Hagiyaama cho)	0533-89-0616
---	--------------

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 毎日 23点~8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Surgical department 外科 (geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00pm
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
周六 就诊时间结束后至18点
周日、节假日 10点~18点

4 Sat./周六	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
5 Sun./周日	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
11 Sat./周六	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
12 Sun./周日	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
18 Sat./周六	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
19 Sun./周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
23 Thu./周四	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
25 Sat./周六	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
26 Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00am
Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00am
平日: 就诊时间结束后至8点
周六、周日、节假日 18点~8点

Dentistry / 牙科 (shika) (歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm
Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am
平日、周六 20点~22点30分
周日、节假日 9点~11点30分

Emergency Dental Treatment Cetner (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa)	0533-84-7757
---	--------------

Gynecology / 妇科 (fujinka) (婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点~16点30分

5 Sun./周日	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
26 Sun./周日	Fujisawa F.K (Yotsuya cho)	0533-84-1180

Ophthalmology / 眼科 (ganka) (眼科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

19 Sun./周日	Tsuyama Clinic (Ogi cho)	0533-56-3588
26 Sun./周日	Minami Eye Clinic (Suwa)	0533-95-0606

Otolaryngology 耳鼻科 (jibika) (耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

5 Sun./周日	Itaya Jibiinkoka (Baba cho)	0533-89-8733
12 Sun./周日	Zoshi Jibiinkoka (Zoshi)	0533-86-8880
19 Sun./周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
26 Sun./周日	Akebonocho Jibiinkoka (Higashiakebono cho)	0533-83-3341

Urology 泌尿科 (hinyokika) (泌尿器科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点~21点

4 Sat./周六	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
18 Sat./周六	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-89-2158 (English)
Website: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>

Toyokawa International Association
Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-83-1571 (Spanish, Portuguese, English, and Chinese)

外国人咨询窗口

丰川市市民协同国际课

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分
联系电话: 0533-89-2158 (中文)
主 页: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分~17点15分
联系电话: 0533-83-1571 (西班牙语、葡萄牙语、英语及中文)

Population of Toyokawa City as of January 1, 2023: 184,405

- ◎ Total population of foreign residents: 7,354
- ◎ Brazilian: 2,861
- ◎ Vietnamese: 1,416
- ◎ Filipino: 800
- ◎ Peruvian: 475
- ◎ Chinese: 464
- ◎ South Korean: 462
- ◎ Indonesian: 344
- ◎ Nepali: 122
- ◎ Thai: 65
- ◎ Myanmar: 48
- ◎ Others: 297

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Website (English) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/english/>
Website (Chinese) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/chinese/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel:0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail:oiden.tia@toyokawa-tia.jp